



Listen to this article

Parashá 35 Naso (נָסוֹ) - Números 5:1-10

Aliyáh 3: (Números 5:1-10) Instrucciones sobre la purificación del campamento y las ofrendas por el pecado.

Haftaráh: Oseas 2:1-22 (La purificación y restauración de Israel).

Brit Hadasháh: 1 Corintios 5:6-8 (La necesidad de eliminar la maldad del campamento y ser una masa nueva en el Mesías).

Punto 1. Instrucción detallada del texto hebreo original completo:

Números (5:1-10) (נָסוֹ)

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיְדַבֵּר אֲדֹנָי אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.	Va-y'daber Adonái el- Moshéh leimor.	Y habló Adonái a Moshéh, diciendo:
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Tzav et-b'nei Yisra'el	Manda a los hijos de Israel
וְעָשׂוּ מִן הַמַּיְנֵה	vi-shal'jú min ha- majaneh	que echen del campamento
אֶת כָּל הַלֵּזְרָוֹן וְאֶת כָּל הַיֹּצֵא	kol-tza'rú'a v'jol-zav	a todo leproso y a todo el que tiene flujo,
וְאֶת כָּל הַבְּרִי וְאֶת כָּל הַבְּרִי	v'jol t'mei-ná'fesh.	y a todo el inmundo por contacto con un cadáver.
מֵעַד הַזָּכָר עַד הַאִמְרָה	Mi-zajar v'ad-n'keiváh t'shaléju	Desde varón hasta hembra los echaréis;
וְעָשׂוּ מִן הַמַּיְנֵה	el-mi-jutz la-majaneh t'shal'júm	fuera del campamento los echaréis,
כִּי לֹא יִטְמְאוּ אֶת מִשְׁכְּנֵיהֶם	v'ló y'tam'ú et- majaneihem	para que no contaminen sus campamentos
בְּתוֹךְ הַמַּיְנֵה	asher Aní shojein b'tojam.	en medio de los cuales Yo habito.
וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל	Va-ya'asú-jein b'nei Yisra'el	Y así hicieron los hijos de Israel;
וְעָשׂוּ מִן הַמַּיְנֵה	vai-shal'jú otam el-mi- jutz la-majaneh	y los echaron fuera del campamento;

וַיְדַבֵּר אֲדֹנָי אֶל-
 מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

ka'asher diber Adonái
 el-Moshéh

como Adonái había
 hablado a Moshéh,
 así hicieron los hijos de
 Israel.

וַיְדַבֵּר אֲדֹנָי אֶל-
 מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

kein asú b'nei Yisra'el.

וַיְדַבֵּר אֲדֹנָי אֶל-
 מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

Va-y'daber Adonái el-
 Moshéh leimor.

Y habló Adonái a
 Moshéh, diciendo:

וַיְדַבֵּר אֲדֹנָי אֶל-
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

Daber el-b'nei Yisra'el

Habla a los hijos de
 Israel:

כִּי יִשָּׂא אִישׁ אֹהֶל
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

ish o-isháh ki ya'asú
 mikol jatot ha'adam

Cuando un hombre o una
 mujer cometan cualquier
 pecado de los hombres

לְמַעַן יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

lim'ol má'al b'Adonái

cometiendo una
 transgresión contra
 Adonái,

וְהָיָה אִישׁ אֲוֶלָם
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם

v'ashmah ha-néfesh ha-
 hi.

y esa persona sea
 culpable,

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

V'hitvadú et-jatam
 asher asú

y confiesen el pecado que
 han cometido,

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

v'heishiv et-ashamó
 b'roshó va-jamishitó
 oseif alav

y devolverá su culpa en
 su totalidad, y le añadirá
 una quinta parte,

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

v'natán la'asher
 asham-lo.

y lo dará a aquel contra
 quien pecó.

וְכִי לֹא יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

V'im-ein la'ish go'eil

Pero si el hombre no
 tiene pariente redentor

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

l'hashiv ha'asham elav

a quien devolver la culpa,

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

ha'asham ha-mushav
 la-Adonái la-Kohen
 yihyeh,

la culpa devuelta a
 Adonái será del Kohen,

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

mi-l'vad eil ha-kipúrim
 asher y'japer-bo alav.

además del carnero de la
 expiación con el que se
 hará expiación por él.

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

V'jol t'rumah l'jol
 kodshei b'nei Yisra'el

Y toda ofrenda alzada de
 todas las cosas santas de
 los hijos de Israel

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

asher yakrivú la-Kohen
 lo yihyeh.

que presenten al Kohen,
 suya será.

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אִישׁ
 אֲוֶלָם אֲוֶלָם אֲוֶלָם

Ish et-kodashav itó
 yihyú;

Las cosas consagradas de
 cada hombre serán
 suyas;

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	ish asher yitein la- Kohen lo yihyeh.	lo que un hombre dé al Kohen, suyo será.
--	--	---

Traducción Literal al Español:

“Y habló Adonái a Moshéh, diciendo: ‘Manda a los hijos de Israel que echen del campamento a todo leproso y a todo el que tiene flujo, y a todo el inmundo por contacto con un cadáver. Desde varón hasta hembra los echaréis; fuera del campamento los echaréis, para que no contaminen sus campamentos en medio de los cuales Yo habito.’ Y así hicieron los hijos de Israel; y los echaron fuera del campamento; como Adonái había hablado a Moshéh, así hicieron los hijos de Israel. Y habló Adonái a Moshéh, diciendo: ‘Habla a los hijos de Israel: Cuando un hombre o una mujer cometan cualquier pecado de los hombres, cometiendo una transgresión contra Adonái, y esa persona sea culpable, y confiesen el pecado que han cometido, y devolverá su culpa en su totalidad, y le añadirá una quinta parte, y lo dará a aquel contra quien pecó. Pero si el hombre no tiene pariente redentor a quien devolver la culpa, la culpa devuelta a Adonái será del Kohen, además del carnero de la expiación con el que se hará expiación por él. Y toda ofrenda alzada de todas las cosas santas de los hijos de Israel que presenten al Kohen, suya será. Las cosas consagradas de cada hombre serán tuyas; lo que un hombre dé al Kohen, suyo será.”

Punto 2. Haftaráh, Oseas 2:1-22:

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	Imrú la'ajéihem Amí	Decid a vuestros hermanos: Pueblo mío;
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	v'la'ajoteihem Rujamah.	y a vuestras hermanas: Compadecida.
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	Rivu v'im'jem rivu	Pleitead con vuestra madre, pleitead;
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	ki hi lo ishtí v'anojí lo ishah,	porque ella no es mi esposa, ni Yo soy su marido;
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	v'tasér z'nunéiha mi-panéiha	y quite sus fornicaciones de su rostro,
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	v'na'afu'feiha mi-bein shadéiha.	y sus adulterios de entre sus pechos.
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	Pen afshiténah arumáh	No sea que la desnude,

וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הִיבְּוֹלָדָהּ	v'hitzagtíha k'yom hivvaldah,	y la ponga como el día en que nació;
וְהַעֲשֶׂה כְּמִדְבָּר	v'sam'tíha ka-midbar	y la haga como un desierto,
וְהַעֲשֶׂה אֶת הָאָרֶץ יְבֵשָׁה	v'shatíha k'érets tziyah	y la convierta en tierra seca,
וְהַעֲשֶׂה מַתְּנָה לָהּ	v'him'tíha ba-tzama.	y la mate de sed.
וְגַם אֶת-בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם	V'gam et-banéiha ló arajem	Y tampoco de sus hijos tendré misericordia;
כִּי בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה.	ki v'nei z'nunim hemah.	porque son hijos de fornicación.
כִּי זָנְתָה אִמִּי	Ki zantáh imám	Porque su madre ha fornicado;
וְהָיָה הוֹרָתָם;	hovisháh horatam;	la que los concibió se ha avergonzado;
כִּי אָמַרְתָּ: אֵל-יָהּ אֲדַרְשֶׁה וְאֶהְיֶה לְאֵשֶׁת	ki amráh: El'jáh ajarei m'ahaváy	porque dijo: Iré tras mis amantes,
וְהָיוּ לִי לֶחֶם וְיָדָהּ	not'nei lajmí u-meimáy	los que me dan mi pan y mi agua,
וְהָיוּ לִי לְשֵׁן וְיָדָהּ	tzamrí u-fishtí, shamní v'shikuyáy.	mi lana y mi lino, mi aceite y mis bebidas.
וְהָיוּ לִי לְשֵׁן וְיָדָהּ	Lajén hinn'ní saj et-darkej ba-silim	Por tanto, he aquí, Yo cercaré tu camino con espinos,
וְהָיוּ לִי לְשֵׁן וְיָדָהּ	v'gadartí et-g'derej v'ló timtza et-n'tivotéiha.	y levantaré un muro alrededor de ella, y no hallará sus senderos.
וְהָיוּ לִי לְשֵׁן וְיָדָהּ	V'rid'fah et-m'ahavéiha v'ló tasig otam;	Y seguiré a sus amantes, y no los alcanzará;
וְהָיוּ לִי לְשֵׁן וְיָדָהּ	u-bikshatam v'ló timtza	y los buscará y no los hallará.
וְהָיוּ לִי לְשֵׁן וְיָדָהּ	V'amrah: El'jáh v'ashuváh	Y dirá: Iré y volveré
וְהָיוּ לִי לְשֵׁן וְיָדָהּ	el-ishí ha-rishón	a mi primer marido;
כִּי טוֹב לִי אִתָּךְ	ki tov li az	porque mejor me iba entonces
מֵעַתָּה.	me'atah.	que ahora.
וְהִיא לֹא יָדְעָה	V'hi ló yad'áh	Y ella no sabía
כִּי אֲנִי נָתַתִּי לָהּ	ki anojí natatí lah	que Yo le daba

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

ha-dagán v'ha-tirosh v'ha-yitzhar,

el grano, el mosto y el aceite,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

v'késef hirbeiti lah

y la plata le multiplicaba,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

v'zahav asú la-Ba'al.

y oro hacían para Ba'al.

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

Lajén ashuv v'lakajti d'ganí

Por tanto, volveré y tomaré mi grano

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

b'itó v'tiroshí b'mo'adó,

en su tiempo, y mi mosto en su estación,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

v'hitzaltí tzamrí u-fishtí

y quitaré mi lana y mi lino

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

l'jasot et-ervatah.

para cubrir su desnudez.

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

V'atáh agalénah et-navlutáh

Y ahora descubriré su desvergüenza

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

l'einei m'ahaveiha,

ante los ojos de sus amantes,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

v'ish ló yatziléna mi-yadí.

y nadie la libraré de mi mano.

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

V'hishbatí kol m'sosáh:

Y haré cesar todo su gozo:

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

jagáh jodsháh v'shabatáh

su fiesta, su luna nueva y su Shabat,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

v'jol mo'adeiha.

y todas sus festividades.

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

V'hashmatí gafnah u-t'ematáh

Y destruiré su vid y su higuera,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

asher amrah: Et'nah hemah li

de las cuales decía: 'Son mi recompensa

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

asher nat'nú-li m'ahaváy';

que me dieron mis amantes';

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

v'sam'tim l'ya'ar

y las convertiré en matorral,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

va'ajalatám jayat hasadeh.

y las devorará la bestia del campo.

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר
וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

U-fakadtí aleiha et-y'mei ha-B'alim

Y la castigaré por los días de los Ba'alim,

וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר וְהָאֵלֶּיךָ יִצְחָר

asher taktir lahem

a quienes quemó incienso,

וַתִּזְמַח אֶת-הַחֶסֶד
וְהַיָּפֶה וְהַיָּכָר

va-tád nizmah v'jelyatah,

y se adornó con su anillo y sus joyas,

וַתִּשְׁלַח אַחֲרֵיהֶם
אֶת-בָּתְּלָה וְאֶת-פְּתִילָה

va-telej ajarei m'ahaveiha,

y siguió a sus amantes,

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'otí shaj'jah n'um-Adonái.

y a Mí me olvidó, dice Adonái.

לָכֵן הִנֵּנִי הַיּוֹם
אֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

Lajén hinnei anojí m'fatéa

Por tanto, he aquí, Yo la seduciré,

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'holajtíha ha-midbar

y la llevaré al desierto,

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'dibartí al-libáh.

y le hablaré a su corazón.

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

V'natatí lah et-k'raméiha mi-sham

Y le daré sus viñas desde allí,

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'et-Emek Ajor l'fetaj tikvah;

y el valle de Acor como puerta de esperanza;

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'antáh shámah kimei n'uréiha

y allí cantará como en los días de su juventud,

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

u-j'yom alotáh me'erezt-Mitzrayim.

y como en el día de su subida de la tierra de Mitzrayim (Egipto).

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

V'hayáh va-yom-ha-hu n'um-Adonái

Y sucederá en aquel día, dice Adonái,

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

tikr'i Ishí

me llamarás Ishí (mi marido),

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'ló tikr'i-li od Ba'alí.

y no me llamarás más Ba'alí (mi amo).

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

Va-hasirotí et-sh'mot ha-B'alim mi-píha

Y quitaré los nombres de los Ba'alim de su boca,

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'ló yizaj'rá od bi-sh'mam.

y nunca más se mencionarán por sus nombres.

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

V'jaratí lahem b'rit bayom ha-hu

Y haré para ellos un pacto en aquel día

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ
וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

im-jayat ha-sadeh v'im-of ha-shamayim

con las bestias del campo y con las aves del cielo

וְאֶת-מִיָּהּ וְאֶת-מִיָּהּ

v'remes ha-adamah;

y con los reptiles de la tierra;

וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	v'késhet v'jérev u- miljamah eshbor min ha-áretz v'hishkavtim la-vétaj. V'eiras'tíkh li l'olam	y arco y espada y guerra romperé de la tierra, y los haré acostarse seguros. Y te desposaré conmigo para siempre;
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	v'eiras'tíkh li b'tzedek u- v'mishpat	sí, te desposaré conmigo en justicia y en juicio,
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	u-v'jesed u-v'rajamim.	en bondad y en misericordia.
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	V'eiras'tíkh li be'emunáh v'yada'at et-Adonái. V'hayah ba-yom ha-hu	Y te desposaré conmigo en fidelidad, y conocerás a Adonái. Y sucederá en aquel día,
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	e'enéh n'um-Adonái	Yo responderé, dice Adonái,
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	e'enéh et-ha-shamayim	responderé a los cielos,
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	v'hem ya'anú et-ha-áretz. V'ha-áretz ta'anéh et-ha- dagán v'et-ha-tirosh v'et-ha- yitzhar;	y ellos responderán a la tierra. Y la tierra responderá al grano, y al mosto y al aceite;
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	v'hem ya'anú et-Yizre'el.	y ellos responderán a Yizre'el (Elohím sembrará).
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	U-zra'atíha li ba-áretz	Y la sembraré para Mí en la tierra,
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	v'rihamtí et-Lo-Rujamah;	y tendré compasión de Lo-Rujamah (no compadecida);
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	v'amartí l'Lo-Amí Amí- atah	y diré a Lo-Amí (no mi pueblo): 'Pueblo mío eres tú';
וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר וְאֶרְכָשֶׁת וְאֶשְׁבֹּר	v'hu yomar Eloháy.	y él dirá: 'Eloháy (mi Elohím).'

Traducción Literal al Español:

levadura). Shaul reprende la actitud de la Kehiláh por tolerar la inmoralidad y les insta a purificarse, recordándoles que Yeshúa, el Cordero de Pésaj, fue sacrificado por ellos, lo que les exige vivir una vida de “panes sin levadura de pureza y de verdad”.

Conexión con la Toráh y Haftaráh:

La conexión con la Parashá Naso (Números 5:1-10) es directa y profunda, centrándose en el tema de la **pureza del campamento y la comunidad**. En Naso, Elohim ordena a Israel que eche del campamento a todo aquel que sea impuro (leproso, con flujo, o inmundo por contacto con un cadáver), para que no contaminen el lugar “en medio de los cuales Yo habito” (Números 5:3). Este es un mandamiento físico y ritual de pureza, esencial para mantener la santidad de la presencia de Elohim. La sección también aborda el pecado de transgresión y la necesidad de confesión, restitución y expiación. La levadura en 1 Corintios 5 es una metáfora del pecado y la malicia que debe ser eliminada de la Kehiláh, al igual que los elementos de impureza debían ser removidos del campamento de Israel. La “masa nueva” y los “panes sin levadura” de 1 Corintios representan una comunidad purificada y santa, lo que refleja el ideal del campamento de Israel en Naso.

La Haftaráh de Oseas 2:1-22, aunque extensa, establece un paralelismo clave con el tema de la pureza y la relación entre Elohim e Israel. Oseas usa la metáfora del matrimonio para describir la infidelidad de Israel (la “fornicación” e “idolatría”) y la promesa de restauración y purificación por parte de Elohim. Elohim castigará la impureza de Israel, quitándole las bendiciones que había atribuido a “sus amantes” (ídolos), pero luego la “seducirá” y la llevará de nuevo al desierto para hablarle a su corazón y restaurar el pacto. La promesa de “desposarla” en justicia, juicio, bondad, misericordia y fidelidad, y de que Israel conocerá a Adonái, es un acto de purificación y renovación. Esto resuena con la necesidad de purificación en Naso y 1 Corintios, y subraya que la pureza es un prerrequisito para una relación íntima con Elohim y para que Su presencia habite plenamente.

Reflexión Mesiánica:

Yeshúa haMashíaj es el fundamento de la pureza y la expiación. Él es el Cordero de Pésaj (1 Corintios 5:7) cuyo sacrificio perfecto quita el pecado, haciendo posible la purificación de Su pueblo. En la Toráh, la expulsión de los impuros del campamento era necesaria porque Elohim habitaba en medio de Israel. En el Brit Hadasháh, Yeshúa hace posible que el Ruaj Hakodesh habite en los creyentes, convirtiéndolos en un templo vivo. Por lo tanto, la santidad y la pureza personal y comunitaria son aún más cruciales.

La restitución del pecado, mencionada en Números 5:6-7, que incluye añadir una

quinta parte, es una sombra de la obra de Yeshúa. Aunque Él no restituyó dinero, Su vida perfecta y Su sacrificio compensaron completamente nuestra deuda de pecado, y Su gracia nos da una plenitud que supera con creces lo que se perdió. Él es el “pariente redentor” (*go'eil*) que hace la expiación por nosotros.

La exhortación de Shaul a “limpiar la levadura vieja” en 1 Corintios 5:7 es un llamado a la purificación moral y espiritual que Yeshúa hace posible. La “levadura vieja” representa el pecado que corrompe toda la masa de la Kehiláh. Yeshúa no solo expió el pecado, sino que también nos capacita para vivir vidas libres de la esclavitud del pecado a través del poder de Su Ruaj. La restauración profetizada por Oseas, donde Israel vuelve a conocer a Adonái y se despoja de la idolatría, es un anhelo que se cumple en la obra de Yeshúa, quien redime a Su pueblo y lo purifica para ser Su novia, viviendo en una relación de fidelidad y verdad. La pureza, tanto individual como comunitaria, es fundamental para la presencia de Elohim y la manifestación de Su Reino en el Mesías.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural.

La Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10) se ubica en el contexto de la formación y organización del campamento de Israel en el desierto del Sinaí. Habiendo establecido la estructura y el servicio levítico en los capítulos anteriores, la Toráh ahora se enfoca en la **pureza del campamento** como prerrequisito para la morada de Elohim.

Contexto Cultural: En el antiguo Cercano Oriente, la pureza ritual y la limpieza eran conceptos comunes en muchas religiones, a menudo asociadas con la aproximación a lo divino. Sin embargo, en Israel, la pureza no era meramente ritual, sino que estaba intrínsecamente ligada a la santidad de Elohim, quien había elegido habitar en medio de Su pueblo. La presencia del Mishkán significaba que el campamento no era solo un lugar de vivienda, sino un santuario extendido. Las impurezas mencionadas —lepra (*tzaraat*), flujo corporal y contacto con cadáveres— eran consideradas contaminantes porque significaban una interrupción o una amenaza a la vida, o una condición que reflejaba la imperfección. La lepra era vista como un juicio divino, los flujos como una pérdida de fuerza vital, y el contacto con la muerte como la antítesis de la vida que Elohim representa. La expulsión temporal de los impuros del campamento no era un acto de rechazo permanente, sino una medida para preservar la santidad del espacio donde Elohim moraba y para permitir que el individuo se purificara.

Contexto Histórico: Las leyes de pureza en Naso eran fundamentales para la vida en el desierto, donde la higiene y el control de enfermedades eran cruciales para la supervivencia de una gran población. Más allá de lo práctico, estas leyes inculcaban

una profunda conciencia de la santidad de Elohim y la necesidad de un pueblo apartado. La ley de restitución por pecado y la ofrenda por la culpa (*asham*) también reflejan un sistema legal y moral sofisticado que enfatizaba no solo el castigo, sino la reparación del daño causado y la reconciliación con Elohim y con el prójimo. Este sistema de justicia y restauración era central para la identidad de Israel.

Primer y Segundo Templo: Las leyes de pureza y las ofrendas por la culpa continuaron siendo fundamentales en las prácticas del Primer y Segundo Templo. Los que eran ritualmente impuros no podían entrar en ciertas áreas del Templo hasta que se purificaran. La lepra, en particular, conllevaba una exclusión social y ritual significativa. Los sacerdotes (*Kohanim*) desempeñaban un papel vital en determinar la impureza y administrar los ritos de purificación y las ofrendas por la culpa. La ley de restitución, con el añadido de una quinta parte, seguía siendo un principio rector para la reparación de ofensas económicas y morales.

Qumrán y escritos mesiánicos/nazarenos: La comunidad de Qumrán tenía un énfasis extremo en la pureza ritual. Sus escritos detallan elaboradas reglas de pureza para la comunidad, incluso más estrictas que las de la Toráh en algunos aspectos, reflejando su creencia de que estaban preparando un santuario puro para la venida del Mesías. Ellos se veían a sí mismos como un remanente puro en un mundo contaminado.

Para los escritos mesiánicos y nazarenos de los primeros siglos, el concepto de pureza experimentó una profunda redefinición en Yeshúa haMashíaj. Él, a través de Su sacrificio, purificó a Su pueblo no solo de la impureza ritual, sino del pecado mismo (Hebreos 9:14). La “levadura” del pecado (1 Corintios 5:6-8) se convirtió en la impureza que necesitaba ser eliminada de la Kehiláh, no mediante la exclusión física de enfermos, sino mediante la disciplina moral y la purificación del corazón. Yeshúa sanó a los leprosos y tocó a los impuros, demostrando Su autoridad para purificar y no ser contaminado. Él trajo la pureza de adentro hacia afuera.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas.

La Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10) aborda dos temas cruciales: la pureza del campamento de Israel y la ley de la restitución por el pecado. Ambos son fundamentales para la santidad del pueblo de Elohim y el mantenimiento de Su presencia.

Comentarios Rabínicos: Los rabinos enfatizan la razón subyacente para las leyes de pureza: “para que no contaminen sus campamentos en medio de los cuales Yo habito” (Números 5:3). Rashí explica que la presencia de la Shejináh (Gloria de Elohim) en el Mishkán hacía que todo el campamento fuera considerado sagrado. La expulsión de los impuros no era un castigo sino una protección de la santidad. Los

tres tipos de impureza mencionados (leproso, con flujo, inmundo por contacto con un cadáver) eran las más severas, requiriendo la exclusión más allá del campamento. La ley de restitución (Números 5:6-7) es interpretada como un requisito moral y espiritual: no basta con confesar el pecado, sino que la persona debe reparar el daño causado, y con un plus del 20% para asegurar la plenitud de la reparación y el arrepentimiento. El hecho de que si no hay un pariente redentor, la restitución va al Kohen, subraya que el pecado es en última instancia contra Elohim, y el sacerdote actúa como Su representante.

Comentario Judío Mesiánico: Desde una perspectiva mesiánica, la Aliyáh 3 resalta la profunda necesidad de purificación para la morada de Elohim.

- **Pureza del Campamento/Kehiláh:** La expulsión de los impuros del campamento es una sombra de la necesidad de pureza en la Kehiláh del Mesías. 1 Corintios 5:6-8 (la Haftaráh del Brit Hadasháh) utiliza la metáfora de la levadura, que representa la malicia y la inmoralidad (pecado), que debe ser “limpiada” del cuerpo de creyentes. Así como un poco de levadura leuda toda la masa, un pecado no tratado puede corromper a toda la comunidad. Yeshúa, nuestro Cordero de Pésaj, es el que nos purifica de la “levadura” del pecado.
- **Confesión y Restitución:** La ley de restitución por el pecado (Números 5:6-7) prefigura el arrepentimiento y la expiación que se encuentran en Yeshúa. La confesión (*hitvadu*) es un paso esencial, pero no suficiente; debe ir acompañada de la restitución del daño causado. Yeshúa no solo nos perdona, sino que Su sacrificio en el madero es la restitución perfecta por nuestros pecados, la única que puede satisfacer la justicia de Elohim y reparar el daño causado por la transgresión contra Él. Él es el *go'eil* (pariente redentor) supremo, el que redime y restaura lo que se perdió a causa del pecado.

Conexiones Proféticas: La Haftaráh de Oseas 2:1-22 refuerza este tema de pureza y restauración. Oseas profetiza la infidelidad de Israel (su “fornicación” con otros Ba'alim/dioses) y el juicio que vendría para purificarla. Sin embargo, la profecía culmina con la promesa de Elohim de seducir a Israel de nuevo al desierto para hablarle al corazón y “desposarla” con Él “para siempre, en justicia y en juicio, en bondad, en misericordia y en fidelidad”. Esta es una profunda profecía mesiánica del Nuevo Pacto, donde Elohim restaura Su relación con Su pueblo a través de un acto de purificación y una unión matrimonial eterna, que se realiza en Yeshúa. Él es el “novio” que viene a purificar a Su “novia” (la Kehiláh) sin mancha ni arruga (Efesios 5:25-27). La remoción de los nombres de los Ba'alim de la boca de Israel simboliza la eliminación completa de la idolatría, un acto que Yeshúa hace posible al liberar a las personas de la esclavitud del pecado y la adoración falsa.

Notas de los primeros siglos: Los primeros creyentes, como se refleja en las

epístolas de Shaul (Pablo), entendieron que la impureza física del Antiguo Pacto se transformó en una impureza moral y espiritual en el Nuevo Pacto. El pecado, especialmente la inmoralidad, era visto como algo que “contaminaba” la Kehiláh (1 Corintios 5:1). La enseñanza de Yeshúa sobre lo que realmente contamina al hombre (lo que sale del corazón, Marcos 7:14-23) también redefinió la comprensión de la pureza, moviéndola del ritual externo a la condición interna del corazón, posible solo a través de la obra de Yeshúa y el poder del Ruaj Hakodesh.

Aplicación Espiritual: La Aliyáh 3 nos llama a una autoexaminación constante. ¿Hay “levadura” de pecado en nuestras vidas o en nuestra comunidad que necesita ser limpiada? Nos recuerda que la confesión del pecado es crucial, pero también la disposición a la restitución y a reparar el daño causado, lo que refleja un verdadero arrepentimiento. Además, nos anima a buscar una relación de pureza y fidelidad con Elohím, confiando en que Yeshúa, nuestro Cordero de Pésaj y Sumo Sacerdote, nos ha provisto la expiación y la capacidad de vivir en santidad para que Su gloriosa presencia pueda habitar plenamente en nosotros.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría:

- **תְּצַרֶּיךָ (tzaru’a):** “leproso”. En hebreo bíblico, se refiere a una variedad de afecciones cutáneas que requerían aislamiento y la inspección del Kohen, no solo la lepra moderna. Es un símbolo de la impureza severa.
- **זָבַח (zav):** “el que tiene flujo”. Se refiere a flujos corporales que causaban impureza ritual.
- **תְּמֵי-נָפֶשׁ (t’mei-ná’fesh):** “inmundo por contacto con un cadáver”. La impureza por la muerte era la más profunda, requiriendo purificación con el agua de la vaca roja (Números 19).
- **מַאֲלָ (má’al):** “transgresión” o “infidelidad”. Implica un acto de deslealtad o violación de un fideicomiso, a menudo contra Elohím o contra el prójimo en un contexto sagrado.
- **גֹּאֵל (go’eil):** “pariente redentor”. Una figura importante en la ley hebrea, responsable de redimir tierras, parientes, o de vengar sangre. En un sentido mesiánico, Yeshúa es nuestro Go’eil supremo.
- **יָמִישִׁיתָ (jamishitó):** “su quinta parte”, es decir, el 20%. Simboliza la plenitud de la restitución, excediendo el daño original para mostrar arrepentimiento genuino.
- **Guematría:** No hay guematría explícita en estos versículos que revele un significado mesiánico directo. El énfasis está en los principios legales y rituales.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh.

La Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10) se divide en dos secciones

principales, ambas enfocadas en la santidad del campamento y la comunidad de Israel. La primera parte (versículos 1-4) establece las leyes de pureza ritual y la expulsión de los impuros, mientras que la segunda (versículos 5-10) aborda la ley de la restitución por pecados cometidos, especialmente aquellos que implican deslealtad o robo.

Análisis y Comentario Judío y Mesiano de la Aliyáh:

1. **Pureza del Campamento (Números 5:1-4):** Adonái ordena a Moshéh que los leprosos (*tzaru'a*), los que tienen flujo (*zav*), y los inmundos por contacto con un cadáver (*t'mei-ná'fesh*) sean enviados fuera del campamento. El propósito es claro: “para que no contaminen sus campamentos en medio de los cuales Yo habito” (Números 5:3). Esta es una afirmación poderosa de la santidad de Elohim y de Su morada. La presencia divina requiere un nivel de pureza que no es negociable. La exclusión no es un rechazo de la persona per se, sino una medida para proteger la santidad del Mishkán y del pueblo que habita a su alrededor. La lepra era una señal visible de impureza y juicio; los flujos representaban una pérdida de vida y pureza; y la muerte, el antónimo de la vida de Elohim. Estos tres estados simbolizaban la separación de la vida y la santidad de Elohim. El hecho de que se aplicara tanto a hombres como a mujeres demuestra la igualdad en los requisitos de pureza.
2. **Ley de la Restitución por Pecado (Números 5:5-10):** Esta sección aborda los pecados cometidos por un hombre o una mujer que implican una “transgresión” (*má'al*) contra Adonái. Aunque a menudo se aplica a ofensas materiales o deslealtad en el manejo de lo sagrado, el lenguaje sugiere una ofensa que es inherentemente contra Elohim, incluso si el daño es a un ser humano. Los pasos para la expiación son:
 - **Confesión (v. 7):** La persona debe confesar su pecado. Esto va más allá del simple reconocimiento; implica un acto de arrepentimiento y admisión ante Elohim y ante la persona afectada.
 - **Restitución (v. 7):** La persona debe devolver la “culpa” (*ashamó*), que se refiere al valor de lo robado o dañado, más una quinta parte (el 20% adicional). Esto asegura una compensación completa y demuestra el arrepentimiento genuino.
 - **Ofrenda al Kohen (v. 8):** Si no hay un *go'eil* (pariente redentor) a quien restituir el daño, la restitución va al Kohen. Esto subraya que el pecado, incluso si es contra el prójimo, tiene una dimensión espiritual y es, en última instancia, contra Elohim. Además, el Kohen recibe el carnero de la expiación (*eil ha-kipúrim*) para hacer propiciación por el pecador. Los versículos 9-10 añaden que todas las ofrendas alzadas y consagradas dadas al Kohen le pertenecen.

Haftaráh asociada a esta Aliyáh (Oseas 2:1-22): La Haftaráh de Oseas profundiza en el tema de la impureza y la necesidad de purificación, pero a nivel nacional. La “fornicación” de Israel con los Ba’alim (ídolos) es una transgresión (*má’al*) contra Adonái, su “marido”. Elohim anuncia juicio, despojando a Israel de las bendiciones que erróneamente atribuyó a sus amantes. Sin embargo, la profecía no termina en juicio, sino en una promesa de restauración y un nuevo “desposorio” con Israel en “justicia, juicio, bondad, misericordia y fidelidad”. Esto implica una purificación profunda y el abandono de la idolatría (“quitaré los nombres de los Ba’alim de su boca”). La visión de Oseas es una poderosa tipología del plan redentor de Elohim para purificar a Su pueblo y restaurar una relación de pacto.

Brit Hadasháh asociado a esta Aliyáh (1 Corintios 5:6-8): Este pasaje del Brit Hadasháh es una aplicación directa y un cumplimiento espiritual de las leyes de pureza. Shaul utiliza la metáfora de la levadura para referirse a la inmoralidad y la malicia dentro de la Kehiláh. Así como el pan de Pésaj debe ser sin levadura, la Kehiláh debe ser “masa nueva, sin levadura”, porque “nuestra Pascua, el Mashíaj, fue sacrificado por nosotros”. La “expulsión” del impuro del campamento se traduce en la disciplina de la Kehiláh para remover a aquellos que persisten en el pecado, a fin de preservar la pureza del cuerpo de creyentes. Yeshúa, como nuestro Cordero de Pésaj, es el que hace posible esta purificación al quitar el pecado. La exigencia de vivir en “pureza y verdad” (sin levadura) es el ideal del Nuevo Pacto.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh.

El tema más relevante de la Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10) es la **imperativa santidad del campamento de Elohim y la necesidad de purificación para mantener Su presencia**. Este tema es fundamental en el contexto de la Toráh porque establece el principio de que la proximidad a la santidad divina exige una pureza proporcional. Elohim, al habitar en medio de Su pueblo a través del Mishkán, transforma todo el campamento en un espacio sagrado. Por lo tanto, cualquier forma de impureza, ya sea física (lepra, flujo, contacto con cadáveres) o moral (pecado que requiere restitución), debe ser tratada para preservar esa santidad y evitar la contaminación de Su morada.

Este tema se relaciona intrínsecamente con las enseñanzas y la obra de Yeshúa en el Brit Hadasháh, demostrando una profunda continuidad:

1. **La Presencia de Elohim y la Pureza Requerida:** La Toráh exige la expulsión de los impuros del campamento “para que no contaminen sus campamentos en medio de los cuales Yo habito”¹. En el Brit Hadasháh, Yeshúa haMashíaj es la manifestación suprema de la morada de Elohim entre los hombres (“La Palabra se hizo carne y tabernaculizó entre nosotros” - Juan 1:14). Por medio de Su

sacrificio, Él purifica a los creyentes para que el Ruaj Hakodesh pueda habitar en ellos, convirtiendo a la Kehiláh en un templo vivo de Elohim (1 Corintios 6:19; Efesios 2:19-22). La pureza moral y espiritual se convierte así en un requisito fundamental para aquellos en quienes y entre quienes Elohim mora.

2. **El Pecado como Levadura y la Expiación de Yeshúa:** La ley de restitución por el pecado en esta Aliyáh subraya la seriedad de la transgresión contra Elohim y la necesidad de confesión y reparación. En 1 Corintios 5:6-8², Shaul utiliza la metáfora de la levadura, que corrompe toda la masa, para referirse al pecado y la malicia en la Kehiláh. Así como la levadura debe ser eliminada antes de Pésaj, el pecado debe ser purificado de la comunidad. Yeshúa es el Cordero de Pésaj, cuyo sacrificio perfecto hace posible esta purificación, librándonos del poder y la culpa del pecado. Él es el “Pariente Redentor” (*Go’eil*) que paga la deuda completa y restaura lo que se perdió.
3. **Restauración y Fidelidad del Pacto:** La Haftaráh de Oseas 2:1-22³ ilustra la infidelidad de Israel como una “fornicación” que contamina su relación con Adonái. Sin embargo, Elohim promete un juicio purificador que los llevará de regreso al “desierto” (un lugar de reencuentro íntimo) para “seducirlos” y desposarlos de nuevo en justicia y fidelidad. Esta profecía de restauración es mesiánica, anticipando la obra de Yeshúa, quien purifica a Su novia, la Kehiláh, para una relación eterna de pacto, eliminando toda idolatría y malicia. La meta es el conocimiento íntimo y fiel de Adonái (Oseas 2:20⁴).

Conexión temática con los Moedim de Elohim:

La Aliyáh 3 de Naso tiene una conexión directa con los Moedim, particularmente con **Pésaj y la Fiesta de los Panes sin Levadura (Jag HaMatzot)**.

- **Pésaj y Panes sin Levadura:** La instrucción en 1 Corintios 5:6-8⁵ de “limpiar la levadura vieja” porque “nuestra Pascua, el Mashíaj, fue sacrificado por nosotros” establece un vínculo explícito. La remoción física de la levadura de las casas antes de Pésaj simbolizaba la eliminación del pecado. En Naso, la expulsión de los impuros del campamento es un análogo físico de esta limpieza. Yeshúa, como el Cordero Pascual, nos purifica, y por ello, los creyentes están llamados a vivir una vida de “panes sin levadura de pureza y de verdad”⁶. Este Moed subraya la purificación necesaria para que la presencia de Elohim habite en Su pueblo redimido.

La necesidad de pureza y restitución, y la promesa de restauración, convergen en la persona y obra de Yeshúa haMashíaj, quien es el fundamento de nuestra santidad y la garantía de una relación restaurada con Elohim.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah.

En la Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10), la figura de Yeshúa haMashíaj se revela a través de los principios de pureza, expiación y restitución, que apuntan a Su obra perfecta de santificación y redención.

Profecías Mesiánicas y Reflexión:

Aunque la Aliyáh en sí no contiene profecías mesiánicas directas, los principios que establece son la base para comprender la necesidad de la obra del Mesías. La Haftaráh (Oseas 2:1-22 7) contiene profecías mesiánicas directas sobre la restauración y el nuevo pacto de fidelidad de Elohím con Israel, lo cual se cumple en Yeshúa. La promesa de que Elohím “desposará” a Israel en justicia, bondad y fidelidad (Oseas 2:19-20 8) es un presagio del rol de Yeshúa como el Novio que viene por Su novia, la Kehiláh, a quien Él purifica.

Métodos para descubrir al Mashíaj en esta Aliyáh:

• **Tipos (Tipologías):**

- **La Pureza del Campamento como Tipo de la Pureza de la Kehiláh:** La expulsión de los impuros del campamento de Israel es un tipo de la pureza que Yeshúa establece para Su Kehiláh. La metáfora de la “levadura” en 1 Corintios 5:6-8⁹ para el pecado que debe ser removido es el cumplimiento tipológico de esta necesidad de pureza. Yeshúa es el que purifica a Su pueblo de toda contaminación, no solo ritual, sino espiritual.
- **El Kohen como Tipo de Yeshúa, el Sumo Sacerdote:** El Kohen, a quien se le devuelve la restitución si no hay un pariente redentor, y quien realiza la expiación con el carnero, es un tipo de Yeshúa. Yeshúa es nuestro Sumo Sacerdote perfecto, quien no solo recibe la restitución por el pecado (ya que todo pecado es en última instancia contra Elohím), sino que Él mismo es el sacrificio de expiación, el carnero perfecto que quita el pecado del mundo (Hebreos 9:11-14).
- **El Go'eil (Pariente Redentor) como Tipo de Yeshúa:** La figura del *go'eil* que rescata o restituye es una poderosa tipología de Yeshúa. Él es nuestro Go'eil supremo, el que nos redime de la esclavitud del pecado y paga la deuda que no podíamos pagar, no solo restaurando lo perdido sino añadiendo gracia sobreabundante.

• **Sombras (Tzelalim):**

- **La Restitución Añadiendo una Quinta Parte (20%):** El requisito de restituir lo robado o dañado y añadir una quinta parte (20%) es una sombra de la sobreabundante gracia y perdón que Yeshúa ofrece. Su expiación no solo cubre la deuda original, sino que nos da una plenitud de vida y bendición que excede con creces lo que el pecado había tomado.

• **Figuras y Patrones Redentores (Tavnitot):**

- **El Patrón de Confesión y Restitución/Expiación:** El proceso de confesar el pecado, restituir y luego hacer expiación es un patrón redentor. En Yeshúa, este patrón se simplifica y se perfecciona: la confesión lleva al perdón instantáneo y completo debido a Su obra de expiación única y definitiva.
- **Nombres y Títulos Proféticos:**
 - **Ishí (אִשִּׁי - Mi Marido) vs. Ba'alí (בְּאִלִּי - Mi Amo):** La Haftaráh de Oseas 2:16 ¹⁰ profetiza que en el día de la restauración, Israel llamará a Adonái "Ishí" (Mi Marido) y no "Ba'alí" (Mi Amo). "Ba'alí" está relacionado con Ba'al, el dios idólatra. Este cambio de nombre subraya la transformación de una relación de esclavitud o idolatría a una de amor íntimo y verdadero pacto. Yeshúa es el Novio que establece esta relación de pacto restaurada con Su pueblo, liberándolos de la idolatría y la esclavitud del pecado para un desposorio eterno.
- **Análisis Lingüístico:**
 - **אָוֶן (má'al):** "Transgresión" o "infidelidad". Este término, usado para el pecado que requiere restitución, implica una deslealtad al pacto. Yeshúa, a través de Su fidelidad perfecta, anula nuestra infidelidad y nos reconcilia con Elohím.
- **Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:**
 - **1 Corintios 5:6-8:** Este pasaje explícitamente conecta la "levadura" del pecado con la necesidad de purificación de la Kehiláh, declarando que "nuestra Pascua, el Mashíaj, fue sacrificado por nosotros"¹¹. Yeshúa, como el Cordero de Pésaj, es el cumplimiento definitivo de todas las leyes de pureza y sacrificio, capacitándonos para vivir vidas "sin levadura de pureza y de verdad"¹².
 - **La Sanidad de Yeshúa a los Impuros:** Yeshúa tocó y sanó a leprosos (Mateo 8:1-4) y a personas con flujos (Mateo 9:20-22), demostrando Su autoridad para anular la impureza y traer pureza de adentro hacia afuera, un poder superior al de las leyes rituales.
- **Paralelismos Temáticos:**
 - **La Pureza para la Morada Divina:** El tema central de la Aliyáh, la pureza del campamento para la morada de Elohím, se cumple en Yeshúa quien purifica el corazón de los creyentes para que el Ruaj Hakodesh pueda morar en ellos, haciendo de la Kehiláh un templo vivo.

En resumen, la Aliyáh 3 de Naso, junto con su Haftaráh y el pasaje del Brit Hadasháh, establece un fundamento para la comprensión de la pureza, la expiación y la restitución, todo lo cual encuentra su cumplimiento y perfección en Yeshúa haMashíaj, quien es el Cordero de Pésaj que nos purifica, el Sumo Sacerdote que intercede, el Go'eil que redime, y el Novio que establece una relación de pacto eterna con Su pueblo.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos.

La Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10), con sus leyes sobre la pureza del campamento y la restitución por el pecado, ha generado una rica tradición de comentarios.

Midrashim Relevantes:

Los Midrashim a menudo exploran el razonamiento detrás de los mandatos divinos.

- **Sifré Bamidbar 2:1-4:** Este Midrash expande sobre la razón de la expulsión de los impuros del campamento. Argumenta que, dado que la Shejináh (Presencia de Elohím) reside en el Mishkán, y el campamento está alrededor del Mishkán, todo el campamento se convierte en un lugar santo. Por lo tanto, las impurezas son incompatibles con esta santidad. Se discute la graduación de la impureza y los diferentes niveles de exclusión: el leproso era el más severo, seguido por el que tenía flujo, y luego el inmundo por contacto con un cadáver. Esta jerarquía refleja la seriedad de la impureza en relación con la santidad divina.
- **Midrash Rabá Bamidbar 7:4:** En relación con la ley de restitución (Números 5:6-7), el Midrash enfatiza que la confesión del pecado debe ir acompañada de una acción, es decir, la restitución. Sin la restitución, la confesión es incompleta. Esto subraya la importancia de reparar el daño causado no solo a Elohím sino también al prójimo. La adición de la quinta parte (20%) es vista como un acto de sinceridad y un desincentivo para el pecado, asegurando que la transgresión no sea rentable.

Targumim que arrojan luz:

Los Targumim a menudo parafrasean o explican el texto, añadiendo una capa interpretativa.

- **Targum Onkelos y Targum Yonatán ben Uziel** en Números 5:1-10 generalmente son fieles al texto, pero pueden añadir énfasis. Por ejemplo, en 5:8, cuando se refiere al *go'eil* (pariente redentor), el Targum Yonatán podría aclarar que se refiere a un heredero. En el caso de que no haya un *go'eil*, la restitución “para Adonái, para el Kohen será” se interpreta como un claro reconocimiento de que la ofensa final es contra Elohím, y el sacerdote actúa como Su representante. El Targum puede enfatizar la “culpa del pecado” como una ofensa contra Elohím y el prójimo, no solo un asunto financiero.

Textos Fuentes y Apócrifos relacionados:

- **El Templo de Ezequiel (Ezequiel 40-48):** Aunque no es apócrifo, la visión del

futuro Templo de Ezequiel reitera la importancia de la pureza y la santidad de las áreas del Templo y los que ministran en ellas. Ezequiel 44:23 menciona la función de los sacerdotes de “enseñar a mi pueblo la diferencia entre lo santo y lo profano, y hacerles discernir entre lo puro y lo impuro”, un eco directo de las leyes de Naso. Esto muestra la continuidad del principio de pureza a lo largo de la visión profética de Israel.

- **El Libro de los Jubileos:** Este texto enfatiza las leyes de pureza, la santidad del sacerdocio y la importancia de no contaminarse. Refuerza la idea de que la tierra y el pueblo deben mantenerse puros debido a la presencia de Elohím.
- **Manuscritos del Mar Muerto (Qumrán):** Los textos de Qumrán, como el “Reglamento de la Comunidad” (1QS) y el “Rollo del Templo” (11QT), contienen reglas muy estrictas sobre la pureza ritual y la exclusión de los impuros de la asamblea. Reflejan una preocupación profunda por mantener la santidad de la comunidad, viéndola como un “santuario” en ausencia de un Templo puro en Jerusalén. Sus regulaciones sobre la impureza y la necesidad de separación son aún más rigurosas que las leyes bíblicas en algunos aspectos, demostrando la intensidad con la que se tomaba la pureza en algunos círculos judíos del Segundo Templo. Estos escritos son un testimonio de la centralidad del concepto de pureza para la identidad de Israel.

Estos textos, en conjunto, ofrecen una comprensión más rica de la Aliyáh 3 de Naso, mostrando cómo sus principios de pureza, restitución y santidad fueron interpretados y aplicados en diferentes épocas y contextos, y cómo prepararon el terreno para la comprensión de la pureza a través de Yeshúa haMashíaj.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores.

La Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10) establece mandamientos directos y principios fundamentales relacionados con la santidad y la pureza del pueblo de Israel en presencia de Elohím.

1. Mandamiento de Excluir a los Impuros del Campamento:

- **Mandamiento:** “Manda a los hijos de Israel que echen del campamento a todo leproso y a todo el que tiene flujo, y a todo el inmundo por contacto con un cadáver. Desde varón hasta hembra los echaréis; fuera del campamento los echaréis, para que no contaminen sus campamentos en medio de los cuales Yo habito.” (Números 5:2-3) ¹³
- **Principio/Valor:** La santidad de Elohím exige que Su morada y Su pueblo sean puros. La pureza ritual era esencial para mantener la comunión con Elohím y para que Su presencia no fuera profanada. Esto inculca una profunda conciencia de la gravedad de la impureza y la importancia de la separación para Elohím.

- **Aplicación en el Brit Hadasháh:** En el Brit Hadasháh, la impureza física es tipológica de la impureza moral y espiritual del pecado. 1 Corintios 5:6-8 ¹⁴ aplica este principio al pecado dentro de la Kehiláh, utilizando la metáfora de la “levadura” (malicia, inmoralidad) que debe ser removida para mantener la pureza del cuerpo del Mesías. Yeshúa, nuestro Cordero de Pésaj, nos purifica del pecado, y los creyentes son llamados a vivir vidas de “pureza y verdad”¹⁵. La “expulsión” se traduce en la disciplina de la Kehiláh para aquellos que persisten en el pecado, a fin de preservar la santidad de la comunidad donde el Ruaj Hakodesh habita.

2. Mandamiento de Confesión y Restitución por Pecados de Transgresión (Me'ilah):

- **Mandamiento:** “Cuando un hombre o una mujer cometan cualquier pecado de los hombres, cometiendo una transgresión contra Adonái, y esa persona sea culpable, y confiesen el pecado que han cometido, y devolverá su culpa en su totalidad, y le añadirá una quinta parte, y lo dará a aquel contra quien pecó.” (Números 5:6-7) ¹⁶
- **Principio/Valor:** El arrepentimiento genuino implica no solo la confesión verbal del pecado, sino también la acción de reparar el daño causado, yendo más allá de la mera compensación con una adición del 20%. Esto subraya la seriedad del pecado, especialmente si es contra Elohím o contra el prójimo en relación con lo sagrado, y la necesidad de una reparación completa para la reconciliación.
- **Aplicación en el Brit Hadasháh:** El Brit Hadasháh también enfatiza la confesión del pecado (1 Juan 1:9) y la necesidad de reparación cuando es posible (Lucas 19:8, el ejemplo de Zajay). Sin embargo, la restitución máxima por nuestro pecado es provista por Yeshúa haMashíaj. Él es el *Go'eil* (Pariente Redentor) que paga la deuda de nuestros pecados con Su propia vida en el madero, ofreciendo una expiación completa y sobreabundante que va más allá de cualquier restitución humana. Su sacrificio es el “carnero de la expiación” definitivo, haciendo posible el perdón y la reconciliación total con Elohím.

3. Principio de Consagración de Ofrendas al Kohen:

- **Principio/Valor:** Las ofrendas alzadas y las cosas consagradas de los hijos de Israel pertenecen al Kohen si no hay un pariente redentor. Esto subraya que lo que es dedicado o consagrado a Elohím (o la restitución de un pecado contra Él) debe ser manejado de acuerdo con Sus leyes y, en ausencia de un reclamante, se destina a los que sirven en Su santuario.
- **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este principio es un recordatorio de que todo lo que poseemos proviene de Elohím y le pertenece. Los creyentes son mayordomos de los recursos que Elohím les ha confiado (1 Corintios 4:7). La “consagración” en el Brit Hadasháh se refiere a la dedicación de toda nuestra vida a Elohím (Romanos 12:1). Las ofrendas

que hacemos, ya sean materiales o de servicio, son una expresión de adoración y deben ser dadas con un corazón puro y dedicado a Yeshúa y a Su Reino (2 Corintios 9:7).

Estos mandamientos y principios de la Aliyáh 3 de Naso son fundamentales para entender la necesidad de pureza y la provisión de Elohim para la expiación y la restauración, culminando en la obra redentora de Yeshúa haMashíaj.

Punto 11. Preguntas de Reflexión.

Aquí hay 5 preguntas para la Aliyáh 3 de Parashá Naso (Números 5:1-10) que invitan a la reflexión y al debate profundo:

1. ¿Por qué la Toráh insiste en la expulsión de ciertas personas impuras del campamento, y qué nos enseña esto sobre la santidad de la presencia de Elohim y la necesidad de pureza en la Kehiláh hoy?
2. La ley de restitución exige no solo confesar el pecado, sino también devolver lo robado más una quinta parte. ¿Cómo este principio de restitución, que va más allá de la simple compensación, se relaciona con el verdadero arrepentimiento y la obra de Yeshúa haMashíaj como nuestro Pariente Redentor (Go'eil)?
3. La Haftaráh de Oseas 2:1-22 ¹⁷ utiliza la metáfora de la infidelidad matrimonial para describir la impureza de Israel. ¿De qué manera esta metáfora nos ayuda a comprender la gravedad del pecado como una transgresión contra Elohim, y cómo el propósito de Elohim es restaurar esa relación en fidelidad y pureza?
4. El pasaje del Brit Hadasháh en 1 Corintios 5:6-8 ¹⁸ exhorta a "limpiar la levadura vieja" porque "nuestra Pascua, el Mashíaj, fue sacrificado por nosotros"¹⁹. ¿Cómo esta enseñanza aplica las leyes de pureza de Naso a la Kehiláh, y qué implicaciones tiene para la disciplina en la comunidad y la búsqueda de una vida "sin levadura de pureza y de verdad"?
5. Considerando que, en ausencia de un *go'eil*, la restitución por el pecado va al Kohen, ¿cómo esta disposición apunta a la verdad de que todo pecado es en última instancia contra Elohim, y cómo Yeshúa, como nuestro Sumo Sacerdote y sacrificio perfecto, ha satisfecho esa deuda de una vez por todas?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh.

La Aliyáh 3 de la Parashá Naso (Números 5:1-10) aborda dos áreas cruciales para mantener la santidad y la pureza del campamento de Israel, el lugar donde Elohim habitaba. Primero, establece el mandamiento de expulsar del campamento a aquellos que son ritualmente impuros debido a la lepra, un flujo corporal, o el contacto con un cadáver. Esta medida tenía como objetivo principal prevenir la contaminación de la morada de Elohim en medio de Su pueblo. Segundo, la Aliyáh detalla la ley de restitución por los pecados de transgresión (פְּשָׁעִים - *má'al*), que son ofensas cometidas

contra Elohim o contra el prójimo. Esta ley exige que la persona culpable confiese su pecado, devuelva el valor de lo defraudado y añada una quinta parte (20%) como penalidad, entregando la restitución al perjudicado o, en su ausencia, al Kohen, además de ofrecer un carnero de expiación. Este sistema subraya la necesidad de reparación y expiación por el pecado.

La aplicación en Mashíaj es profunda. La necesidad de pureza del campamento de Israel es un tipo de la pureza que Yeshúa haMashíaj establece para Su Kehiláh. El pecado es la “levadura vieja” que debe ser “limpiada” de la comunidad, como se exhorta en 1 Corintios 5:6-8²⁰, porque Yeshúa, nuestro Cordero de Pésaj, fue sacrificado para purificarnos. La ley de restitución prefigura la obra expiatoria de Yeshúa, quien es el supremo Pariente Redentor (*Go'eil*) que paga la deuda de nuestro pecado con Su propia vida en el madero, ofreciendo una expiación completa y sobreabundante. La Haftaráh de Oseas 2:1-22²¹ refuerza este tema, profetizando la restauración de la relación de Elohim con Israel después de su infidelidad, prometiendo un nuevo “desposorio” en justicia y fidelidad, un cumplimiento mesiánico en Yeshúa, quien purifica a Su novia. En esencia, esta Aliyáh nos enseña la seriedad del pecado, la necesidad de pureza, y la perfecta provisión de Yeshúa para la expiación y la restauración de la relación con Elohim.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh.

Adonái Elohim Ejad, en cuya presencia la santidad es perfecta, Te damos gracias por las leyes de Tu Toráh que nos enseñan la pureza que Tú exiges para habitar en medio de nosotros. Reconocemos la seriedad del pecado que contamina, y Te pedimos perdón por toda impureza, ya sea física o espiritual, que pueda habitar en nuestras vidas y en Tu Kehiláh.

Purifícanos, oh Adonái, con la sangre de Yeshúa haMashíaj, nuestro Cordero de Pésaj, Quien fue sacrificado por nosotros. Ayúdanos a limpiar la “levadura vieja” de malicia y maldad de nuestros corazones, para que vivamos como una “masa nueva, sin levadura, de pureza y de verdad”. Confiamos en que Tú eres nuestro *Go'eil*, el Pariente Redentor que ha pagado la deuda completa de nuestro pecado, y que Tu gracia sobreabundante nos ha restaurado.

Que estemos dispuestos a confesar nuestros pecados y a hacer restitución por el daño causado, buscando la reconciliación plena contigo y con nuestro prójimo. Habla a nuestro corazón, como lo prometiste por medio de Tu profeta Oseas, y desposa nuestros corazones contigo en justicia, juicio, bondad, misericordia y fidelidad. Que quitemos de nuestra boca todo nombre que no Te glorifique, y que Te llamemos con amor: “Mi Marido, mi Elohim”. Que Tu gloriosa presencia habite plenamente en nosotros y en medio de Tu Kehiláh, para que seamos un testimonio vivo de Tu

santidad y Tu poder redentor en un mundo que necesita desesperadamente de Ti.
Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros,
Traductores y Estudiantes: <https://torahviviente.com/>